

pt(B)

Décima Oitava Olimpíada Internacional de Linguística

Ventspils (Letônia), 19–23 de julho de 2021

Solução do problema da prova por equipes

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AS	N	E	AF	BC	V	W	AR	L	AM	BH	D	AH
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
AL	AQ	BG	AI	P	AT	AK	AJ	BA	AW	AX	AZ	BF
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
B	AU	F	O	A	C	AV	S	AN	AC	BI	BB	
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
AY	J	I	AO	Q	T	H	G	BD	BE	R	Y	AG
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62		
AP	BJ	X	M	AD	U	Z	AE	AA	AB	K		

- (b)
- Ariengatu nóguchu nun nabuidunu muna. — *Minha mãe me disse para varrer a casa.*
  - Hísieti uwi lun. — *Ele gosta de carne.*
  - Nani guríara to. — *Esse barco é meu.*
  - ¿Ka babuserubai? — *O que é que tu queres?*
  - Ibiyeti nun átirila irumu tau. — *Não sei quantos anos ele tem.*
  - Yumbuitibu hamuga anhabu giara. — *Tu virias se pudesses.*
  - Áfarati búguchi aban ounli. — *Teu pai matou um cachorro.*
  - Háluaha háfuridun óuchaha haruga. — *Eles estão tentando sair e pescar amanhã.*
  - Nidin aríahai úduraü. — *Fui buscar o peixe.*
  - Nuguya mabuseruntina nuádigimari. — *Eu não queria trabalhar.*
  - ¿Ka tiri lani señora? — *Qual o nome da tua esposa?*
  - Ariha hamutina súdara. — *A polícia me viu.*
  - ¿Ka abu ludin? — *Com quem ele veio?*
  - ¿Ka biribai? — *Qual o teu nome?*
  - Wagía madüguntiwa guríara. — *Não fizemos um barco.*
  - Máfaru numutu hiñaru to. — *Não matei essa mulher.*
- (c)
- *Não sei o nome do teu pai.* — Ibiyeti liri búguchi nun.
  - *Eles não veem esse lugar.* — Marihin hamuti fulaso le.
  - *Vocês não sabem o nome desse homem.* — Ibiyeti liri eyeri le hun.
  - *Essa vassoura é nossa.* — Wani abuidagülei le.
  - *Tu não me mataste.* — Máfaru bumutina.
  - *Não vemos essa jangada.* — Marihin wamuti póupoutu le.
- (d)
- i.
- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| • <i>mulher</i> — hiyaro | • <i>tu</i> — bui          |
| • <i>avó</i> — kuthu     | • <i>matar</i> — farun     |
| • <i>orelha</i> — dike   | • <i>dormir</i> — donkon   |
| • <i>mão</i> — khabo     | • <i>ver</i> — dukhun      |
| • <i>braço</i> — duna    | • <i>depois</i> — diki     |
| • <i>aquele</i> — lira   | • <i>um</i> — aba          |
| • <i>aquela</i> — tora   | • <i>dois</i> — biama/bian |
- ii.  $m > n$

(e)

garífuna (fala feminina)	garífuna (fala masculina)	lokono	galibi	português
eyeri	wügüri	wadili	wokory	<i>homem</i>
ati		athi		<i>pimenta</i>
nugía (nuguya)	au	dei	awu	<i>eu</i>
núgudi		dakoti	ypupuru	<i>meu pé</i>
búbara		bubada	ajamosaiky	<i>sua unha/garra</i>
hati		kathi	nuno	<i>lua</i>
baligi		balishi	werùnòpo	<i>cinzas</i>
bugía (buguya)	amürü	bui	amoro	→ (d)
núgüra		dakora		<i>minha rede (de deitar)</i>
hiñaru	würi	hiyaro	woryi	<i>mulher</i>
hugía (huguya)		hui	amyjaron	<i>vocês</i>
úrüwa		kabun	oruwa	<i>três</i>
uburei	günwüri	bodehi	kowai	<i>anzol</i>
hürü	wayumu	koa	wajumo	<i>caranguejo</i>
dunuru		kodibio	tonoro	<i>pássaro</i>
niligün	yegü	dalikin	yjegy	<i>meu animal de estimação</i>
awasi		marishi	awasi	<i>milho</i>
lígiri		lushiri	enàtary	<i>nariz dele</i>
guríara			kurijara	<i>barco</i>
ubanaü		banahu	ore	<i>fígado</i>
agifida		shifen	ituna	<i>ser/se tornar amargo</i>
mua		horhorho	nono	<i>terra</i>
gimara		shimarha	pyrywa	<i>flecha</i>
duna		oniabo, iniabo	tuna	<i>água</i>
hayaba		khayaba	kusipo	<i>bicho-de-pé</i>
watu		ikikhodo	wàto	<i>lenha</i>
weyu		hadali	weju	<i>sol</i>
bena		bahu rheroko	pena	<i>porta</i>
núbana		dabana	yjere	<i>meu fígado</i>
dübü		shiba	topu	<i>pedra</i>
úraü		udaha	pi	<i>pele</i>

- (f) i. 1. Bian thoythonon dadukha. — B. *Eu vi duas mulheres adultas.*  
2. Bian horhorho yâka. — A. *Há dois acidentes geográficos aqui.*  
3. Bian kasakabo diki landa. — J. *Ele chegou depois de dois dias.*  
4. Dashî danoro diakoka. — M. *Minha cabeça está sobre o meu pescoço.*  
5. Dashimakufa hîri lokoa hu. — E. *Eu vou chamar vocês pelo nome de vocês.*  
6. Ikî kolokoka to hime. — G. *O peixe está no fogo.*  
7. Ludukha to kabadaro. — F. *Ele viu a onça.*  
8. Lufarafa to kabadaro oma. — C. *Ele vai lutar com a onça.*  
9. Lufarafa. — I. *Ele vai lutar.*  
10. Lufarufa aba kabadaro. — L. *Ele vai matar a onça.*  
11. Namithadufa de. — H. *Eles vão me ridicularizar.*  
12. To thoyotho kanabafa to kodibiobe khonan. — K. *A mulher adulta vai escutar os pássaros.*  
13. To thoyotho kanabufa to kodibiobe. — D. *A mulher adulta vai ouvir os pássaros.*  
ii. 14. Lufarufa aba kabadaro tora hiyaroma. — *Ele vai matar a onça com aquela mulher.*  
15. Hushimaku we. — *Vocês nos chamaram.*  
16. Horhorho diakoka to shibabe. — *As pedras estão no chão.*  
iii. N. *O homem vai escutar.* — Li wadili kanabafa.  
O. *Nós vamos rir.* — Wamithadafa.  
P. *Eles vão gritar.* — Nashimakafa.  
Q. *Há três homens aqui.* — Kabun wadililon yâka.

(g)

- |                      |                       |                         |
|----------------------|-----------------------|-------------------------|
| • abu — com          | • anura — fugir       | • irumu — ano           |
| • ábuna — semear     | • ariha — ver         | • ladüga — porque       |
| • achülüra — chegar  | • ariñaha — dizer     | • ligía — ele, por isso |
| • adeira — encontrar | • arüna — braço       | • nugía (nuguya) — eu   |
| • adüga — fazer      | • ásurá — terminar    | • ou(n)we — morrer      |
| • adumureha — falar  | • áwaha — chamar      | • súdara — polícia      |
| • adura — atirar     | • ayawa — chorar      | • sun — tudo            |
| • áfara — matar      | • bugía (buguya) — tu | • tugía (tuguya) — ela  |
| • afeidira — perder  | • ebelura — entrar    | • uagu — para           |
| • áfurida — sair     | • eifi — feijão       | • úduraü — peixe        |
| • áluaha — buscar    | • eiga — comer        | • umadaü — amigo        |
| • aluguraha — vender | • hagía — eles        | • un — a, para          |
| • anhein — se        | • halaü — cadeira     | • wagía — nós           |
| • anihein — ter, há  | • íchiga — dar        | • ya — aqui             |